

УДК 81 372

## ДИФФЕРЕНЦИАЦИЯ ЗНАЧЕНИЯ АНГЛИЙСКИХ ГЛАГОЛОВ С СЕМАНТИКОЙ ВОЗРАЖЕНИЯ С ПОЗИЦИИ СЕМАНТИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЫ АКТАНТОВ ПРЕДИКАТОВ

© Ю. В. Валова

Уфимский государственный нефтяной технический университет  
Россия, Республика Башкортостан, 450062 г. Уфа, ул. Космонавтов, 1.  
Тел./факс: +7 (347) 243 14 19.  
E-mail: julyasik84@mail.ru

В данной статье проблема семантической интерпретации значения английских глаголов-синонимов с семантикой возражения решается в рамках метода семантического толкования, который предполагает разработку метаязыка применительно к конкретному пласту лексики. Используемый метод дает возможность дифференцировать значения английских глаголов возражения с позиции семантической структуры актантов предикатов.

**Ключевые слова:** актант, семантическое толкование, семантический признак, ментальная сила, волевая сила, контролируемость, фрейм, слот, сценарий, стандарт/норма.

В данной статье рассматривается семантика глаголов-синонимов на примере анализа трех английских глаголов *decline*, *refuse*, *reject*. Эти глаголы являются достаточно частотными лексемами в современном английском языке, которые наиболее полно отражают систематичность семантических отношений, свойственную всем глагольным единицам анализируемой лексико-семантической группы.

Дифференциация значения исследуемых глаголов недостаточно представлена в современных лексикографических источниках. Поэтому, ставя задачу выявления дифференциальных компонентов значения каждой из исследуемых лексических единиц, необходимо выбрать соответствующие методы исследования.

К числу наиболее эффективных методов исследования семантики глагольной лексики можно отнести метод семантического толкования, разработанный в традиционной школе А. Вежбицкой [1, 2]. Характерной чертой этого метода является интуитивно выделенные атомарные единицы смыслов, в то время как наше исследование опирается на разработку понятийного языка для конкретного пласта лексики, характерного для исследований в научной школе О. Н. Селиверстовой [3].

К числу базовых семантических единиц, используемых для интерпретации глагольной лексики, относятся такие компоненты, как «сила», «приложение силы», «контролируемость», «инициатива», «осознаваемость/неосознаваемость». Понятие «сила» является ведущим для характеристики глагольной лексики и для английских глаголов возражения, в частности, поскольку деятельность, описываемая лексическими единицами *decline*, *refuse*, *reject*, предполагает наличие активного субъекта, который проявляет волеизъявление.

В качестве субъекта предикативной ситуации, выражаемой глаголами возражения, в большинстве случаев выступает одушевленное лицо или человек. Человек может быть источником различных типов силы: физической, биологической, ментальной, интеллектуальной, волевой, эмоциональной и т.д. При этом человек как носитель высшей психической деятельности может проявлять волеизъявление по иницированию, началу и прекращению приложения какой-либо из этих сил. Например,

«ментальная сила» как метаязыковое понятие проявляется в способности субъекта проектировать действия, направленные на поддержание существования, проявление, функционирование объекта и может присутствовать в семантической интерпретации различных групп глаголов: глаголов обучения, воображения, управления, возражения, экспериенциальных глаголов и т.д. [4–7]. «Физическая сила» как метаязыковое понятие используется для характеристики приложения физических сил человеком и может входить в группу глаголов трудового воздействия. «Биологическая сила» как метаязыковое понятие используется для характеристики глаголов зрения, движения и др. [8]. «Волевая сила» проявляет себя в иницировании и контроле над приложением ментальной силы, физической, биологической и др.

Семантика глаголов возражения включает в себя информацию о следующих этапах умственной деятельности: восприятие получаемой информации, ее анализ, суждение и отрицательное отношение к полученной информации. В данном случае можно использовать понятие сценария отказа, в структуру которого входит не только фрейм, включающий в себя актантное наполнение, но и вся ситуация в целом в динамике ее развития [9]. Динамика развития представляет собой процесс и результат анализа получаемой информации и способ выражения отрицательного отношения к полученной информации. Однако акцентуруемой информацией в данных глаголах возражения *decline*, *refuse*, *reject* является информация об этапе оценки, а вся остальная информация находится не в пресупозиции, но в структуре сценария в целом.

Ментальная сила, которая прилагается субъектом, является многоаспектной и многоуровневой, поскольку восприятие информации идет по разным каналам: интеллектуальному (через структуры сознания), зрительному, слуховому и т.д. Этапы анализа информации и суждения, затем этап отрицательной оценки полученной информации также входят в структуру сценария или предшествующего этапа денотата предиката (*onset*). Все формы приложения ментальной силы контролируются приложением волевой силы, свойственной человеку как носителю высшей психической деятельности (схема).

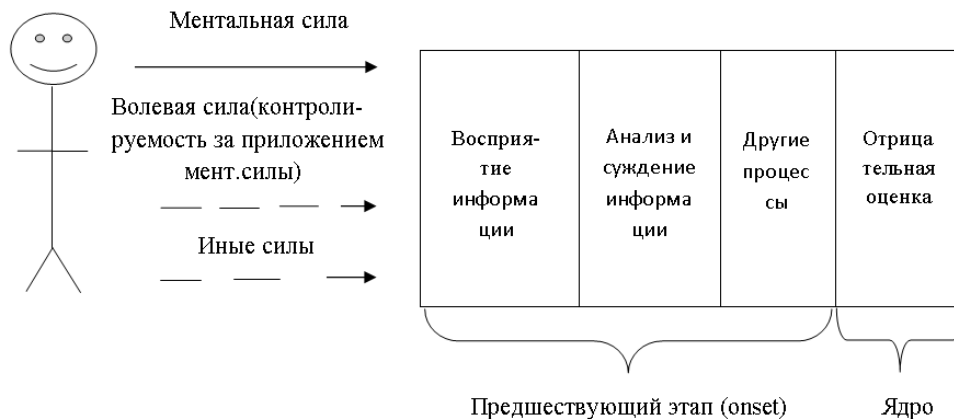


Схема. Семантическая структура английских глаголов возражения *decline, refuse, reject*

В роли субъекта прототипического значения глаголов возражения выступает человек как носитель ментальной силы. Было показано, что «ментальная сила» не является однородным понятием, в нее включено осмысление таких этапов, как восприятие информации, ее анализ и суждение, негативное отношение к объекту как результат анализа и синтеза воспринимаемой информации. Поэтому можно сказать, что семантическая роль субъекта характеризуется наличием в его структуре признака приложение ментальной силы. Рассмотрим примеры:

1) *My own decision, however, is unalterable. I decline to give my consent.* – Oscar Wilde

2) *The young lady refused the proposal, and being pressed on the subject, confessed her secret engagement.* – Walter Scott

3) *The accounts she sent me of him at first were such as gave my paternal heart considerable pain. He rejected all regularity and authority.* – Thackeray

Во всех трех примерах глаголы характеризуются одним и тем же фреймом со следующим наполнением слотов: *X, Y, Z*, где *X* – субъект ситуации, который как носитель высшей психической деятельности контролирует приложение волевой силы; *Y* – объект ситуации, относительно которого *X* выносит отрицательное суждение, *Z* – еще один участник ситуации, который каузирует *X* к тому, чтобы *X* вынес отрицательное суждение относительно *Y*.

Данные примеры сообщают о том, что субъект проявляет себя в сложной комбинаторике приложения различных сил на предшествующем этапе и ядре предиката. Это проявление представляет собой наличие или отсутствие контролируемости на этапе восприятия, анализа и синтеза воспринимаемой информации, а также мыслительные операции оценки (об этапах денотата предиката подробно см.: [10]). В самих глаголах как знаках акцентируется информация об этапе отрицательной оценки, отказа. Такие этапы мыслительной деятельности субъекта как восприятие информации, анализ и суждение о ней, входят в пресупозиционную информацию, а этап отрицательной оценки входит в

ядро предиката и является источником дифференциации значений лексико-семантической группы «возражения».

В данных примерах дифференциальным признаком глагола *decline* является информация об отказе субъекта *I* положительно отреагировать на объект *to give my consent* под влиянием *кого-то*, так как объект *to give my consent* является носителем положительной информации.

Дифференциальным признаком глагола *refuse* является информация о том, что на предшествующем этапе самого денотата предиката сообщается о том, что кто-то каузирует субъект *the young lady* совершить некоторое действие *to accept the proposal*, при этом субъект *the young lady* проявляет отрицательное отношение относительно того, что от него хотят.

Дифференциальным признаком глагола *reject* является информация о том, что *кто-то* каузирует субъект *he* на то, чтобы у субъекта был объект *regularity and authority*, но у субъекта *he* отрицательное суждение относительно объекта *regularity and authority*, поэтому субъект *he* отрицательно реагирует на объект *regularity and authority*.

Указанные выше дифференциальные признаки исследуемых глаголов возражения показывают, что для разграничения значения анализируемых глаголов очень важно принимать во внимание семантическую роль объекта, поскольку различия в структуре семантической роли объекта раскрывают механизмы изменения значения глагольной леммы.

Так, работа с информантами показала, что дифференциальным признаком глагола *decline*, разграничивающим его значение от глаголов *refuse, reject, reject*, служит информация о характере объекта ситуации. В семантической структуре глагола *decline* содержится информация о том, что субъект (*X*) выносит положительное суждение относительно объекта (*Y*), так как *Y* является носителем положительной информации. Рассмотрим пример:

1) *From their spot they couldn't see what he gave Alex. But whatever it was it made her deeply blush, and she politely declined his gift.* – My Guardian Angel

*\*From their spot they couldn't see what he gave Alex. But whatever it was it made her deeply blush, and she politely refused his gift.*

*\*From their spot they couldn't see what he gave Alex. But whatever it was it made her deeply blush, and she politely rejected his gift.*

2) *Elizabeth declines the offer, as she believes in marrying for love not money and security.* – Jane Austen

*\*Elizabeth refuses the offer, as she believes in marrying for love not money and security.*

*\*Elizabeth rejects the offer, as she believes in marrying for love not money and security.*

Вышеперечисленные примеры иллюстрируют отказ субъекта *she, Elizabeth* от объекта *gift, offer to marry*, который является носителем положительной информации. В приведенных примерах информанты поставили высокие оценки только глаголу *decline* на том основании, что в ситуации присутствует информация о «положительном характере объекта», которая закреплена за семантикой глагола *decline*.

В первом примере, помимо информации о «положительном характере объекта», присутствует также информация, указывающая на характер возражения: *she politely declined his gift*. Сочетание глагола *decline* с наречием *politely* в данном предложении говорит о положительном восприятии объекта субъектом.

Для дифференциации семантической структуры исследуемых глаголов возражения *decline, reject* целесообразно выделить признак «Стандарт/Норма» в структуре правостороннего актанта, так как акцентируемой информацией в семантической структуре данных глаголов является информация о характере объекта [5]. Другими словами, имеет ли объект ситуации положительное или отрицательное значения для субъекта. Рассмотрим следующие примеры:

1) *Lady Forester thanked her sister a hundred times for the offer of her company, while declined with a melancholy gesture the friendly advice with which it was accompanied.* – Walter Scott

2) *We have very strict quality control, so anything that is imperfect is rejected.* – Mass Media Press

В первом примере объект *the friendly advice* является носителем положительного значения для субъекта *Lady Forester's sister*. Поэтому можно говорить о наличии признака «Стандарт/Норма» в семантической структуре правостороннего актанта глагола *decline*. Наречие *with a melancholy gesture* эксплицирует семантику положительного суждения субъекта относительно объекта *the friendly advice*.

Во втором примере в семантической структуре правостороннего актанта заключена информация о

«несоответствии норме», что эксплицитно выражено во фразе *that is imperfect*. Данное положение характеризует семантику глагола *reject*. Таким образом, можно говорить, что в семантической структуре объекта глагола *reject* отсутствует признак «Стандарт/Норма».

Итак, «Норма/Стандарт» понимается нами как такой семантический признак, который сообщает о том, что объект денотации обладает свойствами и характеристиками, которые соответствуют/не соответствуют с позиции субъекта некоторому стандарту.

Таким образом, нами был разработан метаязык семантического толкования лексического значения отдельной лексико-семантической группы глаголов с семантикой возражения, в который вошли такие понятия, как составляющие семантической роли субъекта и объекта. Структура фрейма включает в себя следующие слоты: *X* – семантическая роль, где *X* является носителем высшей психической деятельности, *Y* – семантическая роль, обозначающая ситуацию, о которой высказывается суждение, *Z* – семантическая роль, каузирующая субъект к отрицательной оценке. Структура семантической роли субъекта характеризуется признаком «приложение ментальной силы». Структуру семантической роли объекта составляет признак «+/-Стандарт/Норма». *Z* – каузатор, который прилагает интеллектуальную силу, каузирующую субъект к приложению ментальной силы.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Вежицкая, А. Семантические примитивы. Благовещенск, 1998. Т. 1. С. 223–250.
2. Шабанова, Т. Д. Метод семантического толкования. // Единицы языка и речи: лингвистические, переводческие и дидактические проблемы (четвертые чтения памяти О. Н. Селиверстовой). Уфа: изд-во БГПУ, 2010. С. 63–72.
3. Селиверстова О. Н. Труды по семантике. М.: Языки славянской культуры, 2004. 960 с.
4. Швайко Я. В. Семантическая модель английских глаголов обучения: дис. ...канд. филол. наук. Уфа, 2006. 150 с.
5. Шерсткова И. А. Семантическая модель английских глаголов воображения: дис. ...канд. филол. наук. Уфа, 2009. 190 с.
6. Корнеева Е. Г. Семантическая модель английских экспериментальных глаголов: дис. ...канд. филол. наук. Уфа, 2010. 145 с.
7. Амирова О. Г. Семантическая модель английских глаголов управления: дис. ...канд. филол. наук. Уфа, 2002. 190 с.
8. Шабанова Т. Д. Семантическая модель английских глаголов зрения: Теоретико-экспериментальное исследование. М.: ИЯ РАН Уфа, 1998. 198 с.
9. Маррокуин Л. Р. Семантические модификации предикатов в метеоинформационных текстах: дис. ...канд. филол. наук. Уфа, 2011. 194 с.
10. Freed A. The Semantics of English Aspectual Complementation. Dordrecht-London, 1979. 172 p.
11. Литвинов В. А. Исторический характер лингвистической нормы. // Российский гуманитарный журнал. 2013. Т. 2. №1. С. 87–93.

Поступила в редакцию 25.03.2013 г.